



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2005/2
26 May 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

Первая сессия

Монреаль, 28 ноября - 9 декабря 2005 года

Пункт ... предварительной повестки дня

Предложение Саудовской Аравии о внесении поправки в Киотский протокол

Записка секретариата

1. Процедуры внесения поправок в Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (Киотский протокол) изложены в статье 20. Пункт 1 статьи 20 гласит: "Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу". Пункт 2 статьи 20 гласит: "Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

2. В соответствии с этими положениями Саудовская Аравия письмом от 26 мая 2005 года (см. приложение I) представила предложение о внесении поправки в Киотский протокол посредством добавления в него "Процедур и механизмов, связанных

с соблюдением, согласно Киотскому протоколу", изложенных в приложении к решению 24/СР.7 (см. приложение II) Конференции Сторон. В своем письме Саудовская Аравия предложила внести поправки в Протокол согласно статье 18 и пункту 1 статьи 20 Киотского протокола.

3. Статья 18 гласит: "Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии утверждает надлежащие и эффективные процедуры и механизмы для определения случаев несоблюдения положений настоящего Протокола и реагирования на такие случаи несоблюдения, в том числе путем разработки ориентировочного перечня последствий, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения. Любые процедуры и механизмы согласно настоящей статье, влекущие за собой последствия, имеющие обязательный характер, принимаются путем внесения поправки в настоящий Протокол".

4. Секретариат сообщил это предложение Сторонам Киотского протокола и Сторонам и сигнатариям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата уведомлением от 26 мая 2005 года. Секретариат сообщил также это предложение Депозитарию уведомлением от 26 мая 2005 года. В уведомлениях было указано, что полный текст предложения будет распространен в качестве документа на всех официальных языках Организации Объединенных Наций в кратчайшие возможные сроки.

5. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть предлагаемую поправку и принять любое решение, которое она считает необходимым.

Приложение I

**Письмо Королевства Саудовская Аравия от 26 мая 2005 года
на имя Исполнительного секретаря**

Согласно статье 18 и пункту 1 статьи 20 Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата ("Протокол") Королевство Саудовская Аравия, являющееся Стороной Протокола, предлагает внести поправку в Протокол, добавив в него "Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, согласно Киотскому протоколу", изложенные в приложении к решению 24/CP.7 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Полный текст предлагаемой поправки прилагается к настоящему письму.

Королевство Саудовская Аравия предлагает принять эту поправку на заседании в ходе первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС).

К секретариату обращается просьба сообщить текст этой предлагаемой поправки Сторонам Протокола в кратчайшие сроки, но ни в коем случае не позднее чем за шесть месяцев до проведения первого заседания первой сессии КС/СС, и принять такие дополнительные меры, которые могут потребоваться Протоколом и/или соответствующими применимыми правилами процедуры, с тем чтобы обеспечить возможность принятия этой поправки КС/СС на ее первой сессии.

Согласно пунктам а) и d) правила 10 применяемых правил процедуры Королевство Саудовская Аравия просит далее включить принятие этой предлагаемой поправки к Протоколу в предварительную повестку дня первой сессии COP/MOP.

Подпись

Мохаммед С. Ас-Саббан
за Королевство Саудовская Аравия

Приложение II

Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, согласно Киотскому протоколу*

Стремясь к достижению конечной цели Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, именуемой далее "Конвенция", как она провозглашена в ее статье 2,

ссылаясь на положения Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к Конвенции, именуемого далее "Протокол",

руководствуясь статьей 3 Конвенции,

во исполнение мандата, принятого в решении 8/CP.4 Конференции Сторон на ее четвертой сессии,

принимаются следующие процедуры и механизмы:

I. ЦЕЛЬ

Целью настоящих процедур и механизмов является стимулирование, поощрение и обеспечение соблюдения обязательств по Протоколу.

II. КОМИТЕТ ПО СОБЛЮДЕНИЮ

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению, именуемый далее "Комитет".
2. Комитет осуществляет свою деятельность через посредство пленарных сессий, президиума и двух подразделений, а именно подразделения по стимулированию и подразделения по обеспечению соблюдения.
3. В состав Комитета входят двадцать членов, избираемых Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, при этом десять из них назначаются для работы в подразделении по стимулированию, а десять - для работы в подразделении по обеспечению соблюдения.

* Приложение к решению 24/CP.7 в документе FCCC/CP/2001/13/Add.3.

4. Каждое подразделение избирает из числа своих членов сроком на два года председателя и заместителя председателя, один из которых является представителем Стороны, включенной в приложение I, а другой - Стороны, не включенной в приложение I. Эти лица образуют президиум Комитета. Должность председателя каждого подразделения заполняется на основе ротации между Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I, таким образом, чтобы в любое время один из председателей был от Сторон, включенных в приложение I, а другой - от Сторон, не включенных в приложение I.
5. Для каждого члена Комитета Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, избирает заместителя.
6. Члены Комитета и их заместители действуют в своем личном качестве. Они должны обладать признанной компетенцией в вопросах, касающихся изменения климата, и в смежных областях, таких, как научная, техническая, социально-экономическая и юридическая области.
7. Подразделение по стимулированию и подразделение по обеспечению соблюдения взаимодействуют и сотрудничают при выполнении своих функций, при этом президиум Комитета может при необходимости, исходя из каждого конкретного случая, назначать одного или нескольких членов одного подразделения для участия в работе другого подразделения без права голоса.
8. Для принятия решений Комитета требуется кворум по меньшей мере в три четверти членов.
9. Комитет делает все возможное для достижения согласия по любому решению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, исчерпаны, то решения в качестве крайней меры принимаются большинством в не менее чем три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Кроме того, для принятия решений подразделением по обеспечению соблюдения требуется большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов от Сторон, включенных в приложение I, и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов от Сторон, не включенных в приложение I. Термин "присутствующие и участвующие в голосовании члены" означает членов, присутствующих и голосующих "за" или "против".

10. Комитет, если он не примет иного решения, проводит свои сессии не реже двух раз в год с учетом того, что такие сессии желательно приурочивать к сессиям вспомогательных органов, созданных в соответствии с Конвенцией.

11. Комитет учитывает любую степень гибкости, которую допускает Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, в соответствии с пунктом 6 статьи 3 Протокола и с учетом пункта 6 статьи 4 Конвенции в отношении тех Сторон, включенных в приложение I, которые находятся в процессе перехода к рыночной экономике.

III. ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ КОМИТЕТА

1. Участниками пленарного заседания являются члены подразделения по стимулированию и подразделения по обеспечению соблюдения. Председатели этих двух подразделений являются сопредседателями пленарной сессии.

2. В функции пленарного заседания входит:

a) представление доклада о всех мероприятиях Комитета, включая перечень решений, принятых подразделениями, на каждой очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола;

b) выполнение общих политических руководящих указаний, упомянутых в разделе XII с) ниже, которые были получены от Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола;

c) представление предложений по административным и бюджетным вопросам Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, с целью обеспечения эффективного функционирования Комитета;

d) разработка любых дополнительных правил процедуры, которые могут оказаться необходимыми, включая правила, касающиеся конфиденциальности, избежания коллизии интересов, представления информации межправительственными и неправительственными организациями и перевода документации, для их принятия Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, на основе консенсуса; и

е) выполнение таких других функций, которые может потребовать Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, для обеспечения эффективного функционирования Комитета.

IV. ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ПО СТИМУЛИРОВАНИЮ

1. В состав подразделения по стимулированию входят:

а) один член от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций и один член от малых островных развивающихся государств с учетом заинтересованных групп, как это отражено в текущей практике Президиума Конференции Сторон;

б) два члена от Сторон, включенных в приложение I; и

с) два члена от Сторон, не включенных в приложение I.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, избирает пять членов сроком на два года и пять членов сроком на четыре года. Впоследствии Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, избирает пять новых членов сроком на четыре года. Члены не могут избираться более чем на два срока подряд.

3. При избрании членов подразделения по стимулированию Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, стремится отразить сбалансированным образом компетенцию в областях, перечисленных в пункте 6 раздела II выше.

4. Подразделение по стимулированию отвечает за оказание консультативных услуг и содействия Сторонам в осуществлении Протокола и за поощрение соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 3 Конвенции. Оно также принимает во внимание обстоятельства, которые касаются вопросов, находящихся на его рассмотрении.

5. В рамках своего общего мандата, указанного в пункте 4 выше, и за пределами мандата подразделения по обеспечению соблюдения, указанного в пункте 4 раздела V ниже, подразделение по стимулированию отвечает за решение вопросов осуществления:

a) в отношении пункта 14 статьи 3 Протокола, включая вопросы осуществления, возникающие в связи с рассмотрением информации о том, каким образом Сторона, включенная в приложение I, стремится к осуществлению пункта 14 статьи 3 Протокола; и

b) применительно к представлению информации об использовании Стороной, включенной в приложение I, положений статьей 6, 12 и 17 Протокола в дополнение к ее внутренним мерам, учитывая любые доклады в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Протокола.

6. С целью поощрения соблюдения и обеспечения раннего предупреждения о возможном несоблюдении подразделение по стимулированию также отвечает за оказание консультативных услуг и содействия в контексте соблюдения:

a) обязательств по пункту 1 статьи 3 Протокола до начала соответствующего периода действия обязательств и во время этого периода действия обязательств;

b) обязательств по пунктам 1 и 2 статьи 5 Протокола до начала первого периода действия обязательств; и

c) обязательств по пунктам 1 и 4 статьи 7 Протокола до начала первого периода действия обязательств.

7. Подразделение по стимулированию отвечает за применение последствий, указанных в разделе XIV ниже.

V. ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. В состав подразделения по обеспечению соблюдения входят:

a) один член от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций и один член от малых островных развивающихся государств с учетом заинтересованных групп, как это отражено в текущей практике Президиума Конференции Сторон;

b) два члена от Сторон, включенных в приложение I; и

c) два члена от Сторон, не включенных в приложение I.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, избирает пять членов сроком на два года и пять членов сроком на четыре года. Впоследствии Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, избирает пять новых членов сроком на четыре года. Члены не могут избираться более чем на два срока подряд.
3. При избрании членов подразделения по обеспечению соблюдения Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, удостоверяется в том, что члены имеют опыт в юридической области.
4. Подразделение по обеспечению соблюдения отвечает за установление того, что Страна, включенная в приложение I, не соблюдает:
 - a) свои определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в соответствии с пунктом 1 статьи 3 Протокола;
 - b) требования, касающиеся методологий и представления докладов, в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 5 и пунктами 1 и 4 статьи 7 Протокола; и
 - c) требования приемлемости согласно статьям 6, 12 и 17 Протокола.
5. Подразделение по обеспечению соблюдения также устанавливает необходимость:
 - a) применения коррективов к кадастрам в соответствии с пунктом 2 статьи 5 Протокола при наличии разногласия между группой экспертов по рассмотрению согласно статье 8 Протокола и соответствующей Стороной; и
 - b) внесения исправлений в базу данных для компиляции и учета в целях учета установленных количеств в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Протокола при наличии разногласия между группой экспертов по рассмотрению согласно статье 8 Протокола и соответствующей Стороной в отношении действительности той или иной операции или неприятия такой Стороной мер по исправлению положения.
6. Подразделение по обеспечению отвечает за применение последствий, указанных в разделе XV ниже, в случаях несоблюдения, упомянутых в пункте 4 выше. Последствия в случае несоблюдения пункта 1 статьи 3 Протокола, применяемые подразделением по обеспечению соблюдения, должны быть направлены на восстановление соблюдения с целью обеспечения целостности окружающей среды и должны предусматривать создание стимула для соблюдения.

VI. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ

1. Комитет получает через секретариат вопросы, касающиеся осуществления, указанные в докладах групп экспертов по рассмотрению согласно статье 8 Протокола, наряду с любыми письменными замечаниями Стороны, которая является объектом доклада, или вопросы, касающиеся осуществления, представленные:

a) любой Стороной в отношении ее самой; или

b) любой Стороной в отношении другой Стороны в сопровождении подтверждающей информации.

2. Секретариат незамедлительно направляет Стороне, в отношении которой был поднят вопрос, касающийся осуществления, именуемой далее "соответствующая Сторона", любой вопрос, касающийся осуществления, который был представлен в соответствии с пунктом 1 выше.

3. В дополнение к докладам, упомянутым в пункте 1 выше, Комитет также получает через секретариат другие окончательные доклады групп экспертов по рассмотрению.

VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВОПРОСОВ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

1. Президиум Комитета передает вопросы осуществления соответствующему подразделению в соответствии с мандатами каждого подразделения, изложенными в пунктах 4-7 раздела IV и пунктах 4-6 раздела V.

2. Соответствующее подразделение проводит предварительное изучение вопросов осуществления для обеспечения того, чтобы, за исключением случаев, когда вопрос был поднят Стороной в отношении ее самой, этот вопрос:

a) был подкреплён достаточной информацией;

b) не был малозначительным или необоснованным; и

c) был основан на требованиях Протокола.

3. Предварительное изучение вопросов, касающихся осуществления, завершается в течение трех недель с даты получения этих вопросов соответствующим подразделением.

4. После предварительного изучения вопросов, касающихся осуществления, соответствующая Сторона через секретариат уведомляется в письменном виде о вынесенном решении и, в случае принятия решения об осуществлении соответствующих мер, получает извещение, в котором указывается вопрос, касающийся осуществления, информация, на которой он основывается, а также подразделение, которое будет заниматься рассмотрением данного вопроса.
5. В случае рассмотрения требований приемлемости в отношении той или иной Стороны, включенной в приложение I, согласно статьям 6, 12 и 17 Протокола подразделение по обеспечению соблюдения также через секретариат незамедлительно уведомляет соответствующую Сторону в письменном виде о решении не принимать каких-либо мер в связи с вопросами, касающимися осуществления, которые имеют отношение к требованиям приемлемости согласно этим статьям.
6. Любое решение не принимать каких-либо мер доводится секретариатом до сведения других Сторон и общественности.
7. Соответствующей Стороне предоставляется возможность высказать в письменном виде свои замечания по любой информации, связанной с вопросом, касающимся осуществления, и по решению об осуществлении соответствующих мер.

VIII. ОБЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ

1. После предварительного изучения вопросов, касающихся осуществления, Комитет применяет процедуры, излагаемые в настоящем разделе, если настоящие процедуры и механизмы не предусматривают иное.
2. Соответствующая Сторона имеет право назначить одного или нескольких лиц, которые будут представлять ее при рассмотрении вопроса, касающегося осуществления, соответствующим подразделением. Эта Сторона не присутствует при выработке и принятии решения соответствующего подразделения.
3. В своей работе каждое подразделение опирается на любую соответствующую информацию, представленную:
 - a) в докладах групп экспертов по рассмотрению согласно статье 8 Протокола;
 - b) соответствующей Стороной;

с) Стороной, поднявшей вопрос, касающийся осуществления, в отношении другой Стороны;

д) в докладах Конференции Сторон, Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, и вспомогательных органов, созданных в соответствии с Конвенцией и Протоколом; и

е) другим подразделением.

4. Компетентные межправительственные и неправительственные организации могут представлять соответствующую фактологическую и техническую информацию соответствующему подразделению.

5. Каждое подразделение может запрашивать мнение экспертов.

6. Любая информация, рассмотренная соответствующим подразделением, передается соответствующей Стороне. Подразделение сообщает соответствующей Стороне о том, какие элементы этой информации оно рассмотрело. Соответствующей Стороне предоставляется возможность представить в письменном виде замечания по такой информации. С учетом любых правил, касающихся конфиденциальности, информация, рассмотренная подразделением, также передается гласности, если только подразделение, по своему собственному усмотрению или по просьбе соответствующей Стороны, не примет решения о том, что информация, представленная соответствующей Стороной, не передается гласности до тех пор, пока его решение не станет окончательным.

7. Решения включают выводы и их обоснования. Соответствующее подразделение незамедлительно, через секретариат, уведомляет соответствующую Сторону в письменном виде о своем решении, включая выводы и их обоснования. Секретариат предоставляет окончательное решение другим Сторонам и передает их гласности.

8. Соответствующей Стороне предоставляется возможность изложить в письменном виде замечания по любому решению соответствующего подразделения.

9. Если соответствующая Сторона обращается с такой просьбой, то любые вопросы, касающиеся осуществления, представленные согласно пункту 1 раздела VI, любые уведомления согласно пункту 4 раздела VII, любая информация согласно пункту 3 выше и любое решение соответствующего подразделения, включая выводы и их обоснование, переводятся на один из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

IX. ПРОЦЕДУРЫ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. В течение десяти недель с даты получения уведомления согласно пункту 4 раздела VII соответствующая Сторона может направить письменное представление в подразделение по обеспечению соблюдения, включающее опровержение информации, представленной данному подразделению.
2. В случае получения письменной просьбы от соответствующей Стороны в течение десяти недель с даты получения уведомления согласно пункту 4 раздела VII подразделение по обеспечению соблюдения проводит слушание, на котором соответствующая Сторона имеет возможность представить свое мнение. Слушание проводится в течение четырех недель с даты получения просьбы или письменного представления согласно пункту 1 выше, при этом применяется наиболее поздний срок. В ходе слушания соответствующая Сторона может представить свидетельские показания или мнения экспертов. Такое слушание проводится в форме открытого заседания, за исключением тех случаев, когда подразделение по обеспечению соблюдения постановляет, по своему собственному мнению или по просьбе соответствующей Стороны, что это слушание частично или полностью будет проводиться в форме закрытого заседания.
3. Подразделение по обеспечению соблюдения может задавать вопросы соответствующей Стороне и просить ее представить разъяснения либо в ходе таких слушаний, либо в любой иной момент, в письменной форме, а соответствующая Сторона представляет ответ в течение шести последующих недель.
4. В течение четырех недель с даты получения письменного представления Стороны, затрагиваемой согласно пункту 1 выше, или в течение четырех недель с даты проведения любого слушания во исполнение пункта 2 выше, или в течение четырнадцати недель с момента уведомления согласно пункту 4 раздела VII, если Сторона не представила материалов в письменном виде, при этом применяется наиболее поздний из этих сроков, подразделение по обеспечению соблюдения:
 - a) принимает предварительный вывод о том, что соответствующая Сторона не соблюдает обязательства согласно одной или нескольким статьям Протокола, упомянутым в пункте 4 раздела V выше; или
 - b) в ином случае, выносит решение не принимать дальнейших мер в связи с данным вопросом.

5. Предварительный вывод или решение не принимать дальнейших мер по данному вопросу сопровождаются заключениями и их обоснованием.
6. Подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно через секретариат уведомляет соответствующую Сторону в письменном виде о своем предварительном выводе или решении не принимать дальнейших мер. Секретариат доводит решение не принимать дальнейших мер до сведения других Сторон и общественности.
7. В течение десяти недель с даты получения уведомления о принятии предварительного вывода соответствующая Сторона может представить подразделению по обеспечению соблюдения дальнейшие материалы в письменном виде. Если соответствующая Сторона не сделает это в установленный период времени, подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно принимает окончательное решение, подтверждающее предварительный вывод.
8. Если соответствующая Сторона представляет свои дополнительные материалы, то подразделение по обеспечению соблюдения в течение четырех недель с даты получения таких материалов проводит их рассмотрение и выносит окончательное решение с указанием того, был ли подтвержден предварительный вывод в целом или в той или иной конкретной его части.
9. Окончательное решение содержит заключения и их обоснования.
10. Подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно через секретариат в письменном виде уведомляет соответствующую Сторону о принятом им окончательном решении. Секретариат доводит окончательное решение до сведения других Сторон и общественности.
11. Подразделение по обеспечению соблюдения, если того заслуживают обстоятельства конкретного случая, может продлить любые сроки, указанные в настоящем разделе.
12. В надлежащих случаях подразделение по обеспечению соблюдения может в любой момент передать тот или иной вопрос, касающийся осуществления, на рассмотрение подразделения по стимулированию.

Х. УСКОРЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. В тех случаях, когда вопрос, касающийся осуществления, затрагивает требования приемлемости в соответствии со статьями 6, 12 и 17 Протокола, применяются разделы VII-IX, за исключением того, что:
 - a) предварительное рассмотрение, упомянутое в пункте 2 раздела VII, должно быть завершено в течение двух недель с даты получения вопроса, касающегося осуществления, подразделением по обеспечению соблюдения;
 - b) соответствующая Сторона может направить письменное представление в течение четырех недель с даты получения уведомления согласно пункту 4 раздела VII;
 - c) если соответствующая Сторона в письменном виде в течение двух недель с даты получения уведомления согласно пункту 4 раздела VII представит соответствующую просьбу, подразделение по обеспечению соблюдения проводит слушание, упомянутое в пункте 2 раздела IX, которое проводится в течение двух недель с даты получения просьбы или письменного представления согласно подпункту b) выше, при этом применяется самый поздний из этих сроков;
 - d) подразделение по обеспечению соблюдения принимает свои предварительные выводы или решение не принимать дальнейших мер в течение шести недель с даты уведомления согласно пункту 4 раздела VII или в течение двух недель после проведения слушания согласно пункту 2 раздела IX, при этом применяется наиболее короткий из этих сроков;
 - e) соответствующая Сторона может направить дальнейшее письменное представление в течение четырех недель с даты получения уведомления, упомянутого в пункте 6 раздела IX;
 - f) подразделение по обеспечению соблюдения принимает свое окончательное решение в течение двух недель с момента получения любого дальнейшего письменного представления, упомянутого в пункте 7 раздела IX; и
 - g) сроки, упомянутые в разделе IX, применяются только в том случае, если, по мнению подразделения по обеспечению соблюдения, они не препятствуют принятию решений в соответствии с подпунктами d) и f) выше;

2. В случае, если право на участие Стороны, включенной в приложение I, согласно статьям 6, 12 и 17 Протокола было приостановлено согласно пункту 4 раздела XV, соответствующая Сторона может представить просьбу восстановить ее право на участие либо через посредство группы экспертов по рассмотрению, либо непосредственно в подразделение по обеспечению соблюдения. Если подразделение по обеспечению соблюдения получает от группы экспертов по рассмотрению доклад, в котором указывается, что более не имеется вопросов, касающихся осуществления, в отношении права на участие соответствующей Стороны, оно восстанавливает право данной Стороны на участие, за исключением тех случаев, когда подразделение по соблюдению считает, что вопрос, касающийся осуществления, сохраняется, и в этом случае применяется процедура, упомянутая в пункте 1 выше. В случае получения представления непосредственно от заинтересованной Стороны подразделение по обеспечению соблюдения как можно скорее принимает решение либо о том, что вопроса, касающегося осуществления, в отношении права на участие данной Стороны более не существует, при этом оно восстанавливает право данной Стороны на участие, либо о том, что применяется процедура, упомянутая в пункте 1 выше.

3. В случае, если право Стороны осуществлять передачи согласно статье 17 Протокола было приостановлено согласно пункту 5 с) раздела XV, эта Сторона может обратиться к подразделению по обеспечению соблюдения с просьбой о восстановлении ее права на участие. На основе плана обеспечения соблюдения, представленного данной Стороной в соответствии с пунктом 6 раздела XV, и любых докладов о ходе работы, представленных данной Стороной, включая информацию об ее тенденциях в области выбросов, подразделение по обеспечению соблюдения восстанавливает право на участие, за исключением тех случаев, когда оно устанавливает, что данная Сторона не продемонстрировала, что она выполнит свои определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в течение периода действия обязательств, следующего за периодом, в отношении которого было установлено, что данная Сторона не соблюдает свои обязательства, и который далее упоминается как "последующий период действия обязательства". Подразделение по обеспечению соблюдения применяет процедуру, упомянутую в пункте 1 выше, адаптированную, по мере необходимости, для целей процедуры, предусмотренной в настоящем пункте.

4. В случае, если право Стороны осуществлять передачи согласно статье 17 было приостановлено согласно пункту 5 с) раздела XV, подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно восстанавливает это право на участие, если данная Сторона демонстрирует, что она выполнила свои определенные количественные обязательства по ограничению и сокращению выбросов в последующий период действия обязательств,

либо на основании доклада группы экспертов по рассмотрению согласно статье 8 Протокола за окончательный год последующего периода действия обязательств, либо на основании решения подразделения по обеспечению соблюдения.

5. В случае разногласий в отношении того, следует ли применять коррективы к кадастрам согласно пункту 2 статьи 5 Протокола или следует ли внести исправление в базу данных для компиляции и учета в целях учета установленных количеств согласно пункту 4 статьи 7 Протокола, подразделение по обеспечению соблюдения принимает решение по этому вопросу в течение двенадцати недель, после того как оно было проинформировано в письменном виде о таком разногласии. При этом подразделение по обеспечению соблюдения может запрашивать мнение экспертов.

XI. АПЕЛЛЯЦИИ

1. Сторона, в отношении которой было принято окончательное решение, может подать апелляцию Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, в отношении решения, принятого подразделением по обеспечению соблюдения в связи с пунктом 1 статьи 3 Протокола, если данная Сторона считает, что она была лишена надлежащего правового процесса.

2. Апелляция представляется в секретариат в течение 45 дней после того, как данная Сторона была проинформирована о решении подразделения по обеспечению соблюдения. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, рассматривает апелляцию на своей первой сессии после подачи апелляции.

3. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, может большинством в три четверти голосов присутствующих на заседании и участвующих в голосовании Сторон отменить решение подразделения по обеспечению соблюдения, и в этом случае Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, возвращает вопрос, являющийся предметом апелляции, на рассмотрение подразделения по обеспечению соблюдения.

4. Решение подразделения по обеспечению соблюдения является действительным до принятия решения по апелляции. Оно является окончательным, если по истечении 45 дней в отношении него не было подано апелляции.

ХП. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола:

- a) при изучении докладов групп экспертов по рассмотрению в соответствии с пунктами 5 и 6 статьи 8 Протокола выявляет любые проблемы общего характера, которые следует рассмотреть в рамках общих политических руководящих указаний, упомянутых в подпункте с) ниже;
- b) рассматривает доклады пленарного заседания о ходе его работы;
- c) дает общие политические руководящие указания, в том числе по любому касающемуся осуществления вопросу, который может иметь последствия для работы вспомогательных органов согласно Протоколу;
- d) принимает решения по предложениям в отношении административных и бюджетных вопросов; и
- e) рассматривает апелляции и принимает по ним решения в соответствии с разделом XI.

ХП. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Для целей выполнения своих обязательств по пункту 1 статьи 3 Протокола Сторона может, до сотого дня с даты, установленной Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, для завершения процесса экспертного рассмотрения в соответствии со статьей 8 Протокола за последний год периода действия обязательств, продолжать приобретать - а другие Стороны могут передавать такой Стороне - единицы сокращения выбросов, сертифицированные сокращения выбросов, единицы установленного количества и единицы абсорбции согласно статьям 6, 12 и 17 Протокола, относящиеся к предшествующему периоду действия обязательств, при том условии, что право любой такой Стороны на участие не было приостановлено в соответствии с пунктом 4 раздела XV.

XIV. ПОСЛЕДСТВИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕМ ПО СТИМУЛИРОВАНИЮ

Подразделение по стимулированию, учитывая принцип общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, принимает решение о применении одного или нескольких из следующих последствий:

- a) оказание отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия в отношении осуществления Протокола;
- b) содействие оказанию финансовой и технической помощи любой соответствующей Стороне, включая передачу технологии и укрепление потенциала, из других источников, помимо установленных в соответствии с Конвенцией и Протоколом для развивающихся стран;
- c) содействие оказанию финансовой и технической помощи, включая передачу технологий и укрепление потенциала, с учетом положений пунктов 3, 4 и 5 статьи 4 Конвенции; и
- d) выработка рекомендаций для соответствующей Стороны с учетом пункта 7 статьи 4 Конвенции.

XV. ПОСЛЕДСТВИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕМ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. В случае, если подразделение по обеспечению соблюдения устанавливает, что какая-либо Сторона не соблюдает положения пункта 1 или 2 статьи 5 или пункта 1 или 4 статьи 7 Протокола, оно применяет следующие последствия, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения обязательств данной Стороной:
 - a) объявление факта несоблюдения; и
 - b) разработка плана в соответствии с пунктами 2 и 3 ниже.
2. Сторона, не соблюдающая обязательства, упомянутые в пункте 1 выше, в течение трех месяцев после установления факта несоблюдения или другого, более длительного периода, который будет сочтен целесообразным подразделением по обеспечению соблюдения, представляет подразделению по обеспечению соблюдения для рассмотрения и оценки план, включающий:

- a) анализ причин несоблюдения Стороной;
- b) меры, намечаемые Стороной с целью исправления несоблюдения; и
- c) график осуществления таких мер в течение периода, не превышающего двенадцать месяцев, который позволяет провести оценку осуществления.

3. Сторона, не соблюдающая обязательства, упомянутые в пункте 1 выше, представляет подразделению по обеспечению соблюдения на регулярной основе доклады о ходе осуществления этого плана.

4. В случае, если подразделение по обеспечению соблюдения устанавливает, что какая-либо Сторона, включенная в предложение I, не удовлетворяет одному или нескольким требованиям приемлемости согласно статьям 6, 12 и 17 Протокола, оно приостанавливает право этой Стороны на участие согласно соответствующим положениям этих статей. По просьбе соответствующей Стороны право на участие может быть восстановлено в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2 раздела X.

5. В случае, если подразделение по обеспечению соблюдения устанавливает, что выбросы какой-либо Стороны превышают ее установленное количество, рассчитанное во исполнение ее определенного количественного обязательства по ограничению или сокращению выбросов, зафиксированного в приложении В к Протоколу, а также в соответствии с положениями статьи 3 Протокола и условиями учета установленных количеств согласно пункту 4 статьи 7 Протокола, с учетом единиц сокращения выбросов, сертифицированных сокращений выбросов, единиц установленного количества и единиц абсорбции, которые данная Сторона приобрела в соответствии с разделом XIII, оно объявляет о несоблюдении этой Стороной обязательств по пункту 1 статьи 3 Протокола и применяет следующие последствия:

- a) вычет из установленного количества Стороны на второй период действия обязательства такого количества тонн, которое в 1,3 раза превышает количество тонн избыточных выбросов;
- b) разработка плана действий по соблюдению в соответствии с пунктами 6 и 7 ниже; и
- c) приостановление права осуществлять передачи в соответствии со статьей 17 Протокола до тех пор, пока право Стороны не будет восстановлено согласно пункту 3 или пункту 4 раздела X.

6. Сторона, не соблюдающая обязательства согласно пункту 5 выше, в течение трех месяцев после установления факта несоблюдения или, с учетом обстоятельств конкретного дела, другого более длительного периода, который будет сочтен целесообразным подразделением по обеспечению соблюдения, представляет подразделению по обеспечению соблюдения для рассмотрения и оценки план действий по соблюдению, включающий:

a) анализ причин несоблюдения Стороной;

b) меры, намечаемые Стороной с целью выполнения своего определенного количественного обязательства по ограничению или сокращению выбросов в последующий период действия обязательств, с уделением первоочередного внимания внутренним политике и мерам; и

c) график осуществления таких мер, который позволяет производить оценку ежегодного процесса в осуществлении, в течение периода, не превышающего трех лет, или до конца последующего периода выполнения обязательств, при этом применяется наиболее короткий из этих сроков. По просьбе Стороны подразделение по обеспечению соблюдения может, когда это оправдано конкретными обязательствами, продлить время осуществления таких мер на период, не превышающий упомянутый выше срок в три года.

7. Сторона, не соблюдающая обязательства согласно пункту 5 выше, на ежегодной основе представляет подразделению по обеспечению соблюдения доклад о ходе осуществления плана действий по соблюдению.

8. В отношении последующих периодов действия обязательств коэффициент, упомянутый в пункте 5 а) выше, устанавливается путем внесения поправки.

XVI. СВЯЗЬ СО СТАТЬЯМИ 16 И 19 ПРОТОКОЛА

Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, применяются без ущерба для статей 16 и 19 Протокола.

XVII. СЕКРЕТАРИАТ

Секретариат, упоминаемый в статье 14 Протокола, действует в качестве секретариата Комитета.
